

# 向內地及海外團體介紹香港投訴警察制度

## Introducing Hong Kong's police complaints system to Mainland and overseas organisations

會方除了與香港警隊和廣大市民接觸外，亦一直積極與內地和海外機關交流，介紹香港的投訴警察制度。

In addition to engaging with the Hong Kong Police Force and members of the public, the Council has also actively interacted with Mainland and overseas organisations to introduce the police complaints system in Hong Kong.

早前，法律事務委員會主席陳澤銘先生(右四)接待由國家信訪局副局長李自軍先生(左四)率領的代表團。會面期間，監警會代表闡述了香港的兩層架構投訴警察制度，信訪局代表亦分享了內地處理民眾上訪事務的經驗。



Mr Chan Chak-ming (Chairman of the Legal Committee, fourth from right) received a delegation led by Mr Li Zijun (fourth from left), Deputy Commissioner of the National Public Complaints and Proposals Administration (NPCPA). During the meeting, IPCC representatives elaborated on the two-tier police complaints system in Hong Kong, while representatives of the NPCPA shared the

Mainland's experience in handling public petitions.

此外，監警會連續數年接待來自律政司訓練計劃的內地官員。在會上，監警會介紹會方的法定職能；代表團亦分享他們在內地各法律及執法部門工作的專業經驗。

The IPCC has also been receiving Mainland officials who participated in the training programmes organised by the Department of Justice in the past years. During the occasions, the IPCC introduced the Council's statutory functions, while the delegates shared their professional experiences in legal and law enforcement agencies in the Mainland.



“

學員們在是次交流過程中深入了解監警會的制度、運行情況、法定職能和內部架構。兩層架構投訴警察制度獨具特色，觀察員的參與更保障了程序正義。監警會向警隊提出的多項建議，增強了投訴制度的公平性和透明度，有力支持警民和諧關係，有助維護香港社會穩定。同學們提出的疑問都得到了專業解答，大家都表示收獲頗豐，未來希望繼續與監警會保持聯繫，互相學習及進步。

律政司「普通法訓練計劃」學員

*This exchange has given the participants an in-depth understanding of the system, operation, statutory functions and organisational structure of the IPCC. The two-tier police complaints system possesses unique characteristics with the participation of Observers to ensure procedural justice of the system. The recommendations put forth to the police by the IPCC have enhanced the fairness and transparency of the complaints system, fostered amicable police-public relations, and maintained Hong Kong's social stability. All questions raised by the participants were answered with professionalism which enabled us to gain a more thorough understanding. We hope to maintain close communications with the IPCC and improve through learning from each other for years to come.*

Participant of the Common Law Training Scheme organised by the Department of Justice

”

會方亦接待了馬來西亞國會上議院管治、廉政和反貪特別遴選委員會代表團。雙方就投訴警察制度的法律基礎和運作分享經驗。

The Council also received the delegation of the Senate Special Select Committee on Governance, Integrity and Anti-Corruption of the Parliament of Malaysia. Both parties shared their experiences regarding the legal basis and operation of the police complaints systems.



“

是次訪問行程讓我們進一步認識監警會的架構、角色和法定框架，同時讓我們明白到成立警方監察機構對警隊和廣大市民均有裨益。香港的現行機制值得我們借鏡，並有助我國的制度力臻至善。

馬來西亞國會上議院管治、廉政和反貪特別遴選委員會主席  
Hon. Senator Dato' (Dr.) Arman Azha Abu Hanifah (前排左五)

*The visit allows us to learn more about the structure, role, and legal framework of the IPCC. The establishment of a police oversight body is important as it benefits not only the police but also the larger community. The current mechanism in Hong Kong serves as a good model for us to look into and will help improve the one in our country.*

**Hon. Senator Dato' (Dr.) Arman Azha Abu Hanifah (fifth from left, front row)**  
**Chairman of the Senate Special Select Committee on Governance, Integrity and Anti-Corruption of the Parliament of Malaysia**

”

展望未來，監警會將繼續在法律、監察機制等方面，與國家和海外機關互相借鏡，並對外宣揚香港兩層架構投訴警察制度的獨特之處。

Going forward, the IPCC will continue to learn more about the rule of law and monitoring mechanisms from national and overseas organisations and promote the uniqueness of Hong Kong's two-tier police complaints system.